



Secretaría
de Educación

JAMAP'A'SINTI JALHIKI

**Juana Inés de Asbaje
Ramírez de Santillana**


Jama'anti:

"Oxi jamap'a'sint: lhilakchiwionti oxi jatapast'ak'at"
jama'anti 2, chi 6 malhkuyu marzo.



Hacer historia. Hacer futuro.

**Gobierno
de Puebla**



Ani jalhiki maxtulh an xajamach'alhkat patalaninti ayla'acha'an
junkan pueblaj.

www.seppuebla.gob.mx
cartilla.etica@seppue.gob.mx

malhkuyu Marzo.

© Secretaría de Educación de Puebla

Layi kats'ost'u li chuncha naun li layi ma'lhtask'ini an ani lalhiki
ix'aman jantulisna kast'at'i o ka p'ulhajaxt'u tumin,

YU TACH'ALHKATNAN

MIGUEL BARBOSA HUERTA

JAMACHALHKAT ANI LA'ACHA'AN PUEBLAJ.

MELITÓN LOZANO PÉREZ

YU TUKANCHA LHITSO'MUK'AY ANI LA'ACHA'AN PUEBLAJ

AMÉRICA ROSAS TAPIA

PUMATAM WACHU TSO'LHI'ANTALH ANI JALHIKI

MARÍA DEL CORAL MORALES ESPINOSA

ANI WACHU PUMATAM TSOLHI'AN JALHIKI

MARÍA CECILIA SÁNCHEZ BRINGAS

ANI TUKANCHA YU MA'AY YU PUMAPALHKAN TAPATSAT

DEISY NOHEMÍ ANDÉRICA OCHOA

XA'AY JAMACH'ALHKAT PATALANINTI

OSCAR GABRIEL BENITEZ GONZALEZ

WACHU XA'AY JAMACH'ALHKAT TAN PATALANININKAN

SARAÍ SANTIAGO RODRÍGUEZ

XAJACH'ALHKAT PATALANINTI TIPALHU LAKCHIWINTI

CECILIA TELLEZ VIGUERAS

TRADUCTORA EN LENGUA TEPEHUA.

YU XA JATSO'LNUT LHIMA'ALH'AMA.

YU P'ULHNAJ

Chux ani jamasunti jatapast'ak'at lhilakchiwini chux an ix jatsukunti chi yu ix palatalaninti chux yu k'asay.

Ani lakchiwinti ixlhiyu li wachu mak'atanikan an t'akunin, jatsi'in ix jatsukunti ani ay jatalanini junkan Juana Ines de Asbae y Ramirez de Santillana, wachu ixlhimispakan Sor Juana ines de la Cruz, ay jatalanini t'aku li sawalhcha ix jatsonun tipalu jatapast'ak'at.

La'acha'an pueblaj malhkuyu marzo.

Dr. Melitón Lozano Pérez

Yu tso'a la'acha'an pueblaj.

Juana de Asbaje

Juana Inés de Asbaje y Ramírez de Santillana, wachu ix lhimispakan Sor Juana Inés de la cruz, tsukuchalh la'acha'an san miguel de nepantla malhkuyu noviembre ani Mexico.

akxnin lakat'ikt'ika ixjunitalh, ix jat'awilh an ix laktatanin tan ix alin ay sipij yu wachu lhimispakan popokatepetlh. akxnin la'at'utuka k'ata ixpaxxantalh tsukuycha ix punajun jalhiki chi ixlhi'astan masunilh an ix jamatsan tani lhijatso'unnkancha akxnin la'achaxank'ata ix pakxantalh.

Akxnin k'atsalh li alimpalh ay patalaninti, sawalhcha ix lhilaj'achan chi maski an ali'in lapanakni jantu lisna ixtala'a'i li an jatsi'i katalanilh mu ixlhiyu li ma wa jatsi'in. yucha jantu xamati lhilhakapu'alh, ali tsukunilh puxkaulhi'alh chi cha'alh tan ix wilh an ix kin Maria Ramirez, ancha palay lanilh mu sawwalh ix punajun.

la'pusli k'ata t'atapatsalh tichi t'aku yu sawalh ixmispakan, yucha jantu lisna t'atsukuputunkalh, apalij alh jatalanini tan ix alin tajtan junkan San Jose de las Carmelitas chi jantu axi lhiwilalh anpalh San Jeronimo tan lhi k'ata ix tanumalh

Sawalh ix jatalaninin chi oxi lapanak ix junitalh, chi ix najun li palay oxi li kajatalanininkalh chi yucha jantu lisna ixlhakapu'an an ix ay lisna kasitlhi mu ix najun li jantulisna ixma'lhtask'ini li kasitlhi.

la'pusli k'ata ix lhila'tapatsay tan ixtawilanalh laj katajtan chi lhicha lapanakni ixtamisay li yucha tukani wachu sawalhcha ixma'jatalaninin Sor Juana Ines de la Cruz yu sawalhcha ix lajk'atsay.

Yu xa ay t'aku

An yu laj'ay tajatanin in ixtak'atsay li yucha tukani ani t'aki yu sawalcha ix tso'a jatapast'ak'at li sawalhcha ix laklani, wachu sawalh ix lakmasut tipalhu yu ix lanitacham chi lhu tso'lhi patalaninti yu ani ay la'acha'anin. ix tso'a tani laycha ix lhijasanankan, tani axicha kalhijalakpastaknankalh.

Ali'in sawalhcha ixtalhi'a'ni li tani watilhilalhcha li sawalcha ix laklani laktanlhun, ix'aman li wachu alin lhi yu ixtaxkaji chi jantu lisna ixtala'a'i an ixjatapast'ak'at mu li wa tanajun li wa t'aku, pus majantutukancha tu'u layi ixtalani an t'akunin tacha ani junksor Juana Ines de la Cruz, maski li yucha jantu a'tam la'a'ilh pumatam lapanak li jantu yuch yu ix la'a'i yucha sawalh ix laniputun.

Ixnaukan li watacha an jamakalipnicha ix junitalh li watanchuncha ix mispakan li chus an yu ix ilhtuy, yu ix ja'a'tayjuy, yu ix past'ak'a tacha an ix jatalanit chi li jantu samati lhilhakapu'alh li maski jantu chus oxi ixtalhiwilay an lapanakni mu wa yu'unchacha ixtajunputun, chi ixnajun li jantu wa kala'a'iu mu wachu maski li t'akunin ja'asmatnanau chi jatalanininau tacha watuchicha lapanakni.

An malhkuyu abril nilh li ch'apachaalh ta'an'at yu sawalhcha makxkay ix junitalhg chi jantutu'u ix alin lhak'uchun. lhu yu sawalhcha talhi'a'nilh tacha ix jalakpastaknan chi li sawalhcha ix jatso'unn yu ix ix lani ix tso'muk'ay tan laka jalhiki ist'akan.

Kin la'minta lakamunutlhpa'.tisuncha katsap'ut'un? ¿tisuncha jantu aoxi lhiwilayi? ¿li kit'in waoxicha ik xa'alayan jantu kat'alh'am?-

Sor Juana Inés de la Cruz

YU JANTU IXK'ATSAY.

Akxnin ma'tanulh tan ay cha'a patalaninti, Juana de Asbaje wanaj lani'olh an yu lhisakmikan chux lapanakni yu ix tama'tanumalh sawalcha talhi'a'nilh li jantu lisna xamat ix lhajay laka patalaninti, wanajcha wa sa' talhikilhilh li talhi'a'nilh.

Yu ik past'ak'a...

Yu najun ani jalhiki:

¿Tusuncha ik lanilh?

¿Tisuncha yu lay aklanilh yu ani punauti?

¿Tisuncha lay ak ilhtulh?

kit'in:

Lakin la'ac ha'an:

Fuentes consultas

Peña, J. (2012). Alejandro Soriano Vallès, Sor Juana Inés de la Cruz, doncella del verbo, *Hermosillo*, Editorial Garabatos, en *Estudios de historia novohispana*, 46, enero-junio 2012, p. 227-233.

Ruiza, M., Fernández, T. y Tamaro, E. (2004). Biografía de Sor Juana Inés de la Cruz. En *Biografías y Vidas*. La enciclopedia biográfica en línea. Barcelona (España).

Páginas web:

<https://novohispana.historicas.unam.mx/index.php/ehn/article/view/32497/29866>

http://www.cervantesvirtual.com/portales/sor_juana_ines_de_la_cruz

<https://www.elclaustrro.edu.mx/pdf/ebooks/catalogo.pdf>

<https://www.gob.mx/segob/es/articulos/conoce-mas-acerca-de-sor-juana-ines-de-la-cruz?idiom=es>

<https://www.banxico.org.mx/billetes-y-monedas/sor-juana-ines-cruz-biografia.html>



Fuente:

http://www.cervantesvirtual.com/portales/sor_juana_ines_de_la_cruz/imagenes_sor_juana/imagen/imagenes_sor_juana_01_sorjuana/



Yu naukan lakapatalaninti "oxi kamalakpastaknikalh an jas'at'an"

Dr. Melitón Lozano Pérez
Yu tso'a lá'acha'an pueblaj.

Jama'anti:
"Oxi jamap'a'sint: Ihilakchiwionti oxi jatapast'ak'at"
jama'anti 2, chi 6 malhkuyu marzo.